



Lingua Ignis

Integrante: Nicolás A. Ortega Froysa

Profesor: Alejandro Gómez Simón

27 de diciembre de 2022

Índice

1. Introducción	2
2. Objetivos	2
3. Metodología	3
3.1. Nuestros Servicios	3

1. Introducción

A menudo nuestras organizaciones e instituciones no proveen traducciones necesarias a otros idiomas de documentos estandarizados, por el simple hecho de que contratar un traductor les puede incurrir un gasto demasiado alto para algo tan recurrente. A causa de esto, vemos muchos casos en los que hay personas que no entienden qué están firmando cuando reciben permisos y notificaciones. Podemos pensar en los padres inmigrantes, que aún les cuesta la lengua nativa del país en el que están, cuyos hijos tienen que hacer de intérprete en cualquier ocasión de interacción entre la escuela y los padres.

Lingua Ignis es una empresa que busca hacer que este tipo de traducciones sea más fácil, y a menos coste que contratar un traductor para las traducciones. Notamos que la mayoría de estos documentos suelen ser del mismo tipo, cambiando tan sólo algunos datos. Por lo tanto, queremos ofrecer una plataforma que provee plantillas de documentos en varios idiomas, que al rellenar unos pocos de datos no-traducibles (e.g. nombres propios) y fácilmente formateados (e.g. fechas), el servicio que proveemos generará los documentos de manera instantánea en las lenguas solicitadas. Esto facilitaría que nuestros clientes puedan ofrecer notificaciones de una manera más cómoda a sus propios clientes, en la lengua que ellos entienden mejor.

2. Objetivos

Nuestra empresa busca crear una alternativa a las vías convencionales del sector de la traducción. Sobre todo, busca proveer una forma de acercar nuestras instituciones a algunas de las personas más marginadas de nuestra sociedad, que ya sufren de por sí el *shock* cultural de estar fuera de su país de origen, normalmente por motivos de necesidad. El servicio de *Lingua Ignis* serviría para facilitar la comunicación regular entre éstos dos, y así fomentar el diálogo y la convivencia. Esperamos que, mediante nuestros servicios, podemos contribuir a un mundo mejor.

La forma en la que vamos a abordar esta tarea también ayudará a cambiar la dirección del sector para que adopte mejor las nuevas tecnologías y las optimizaciones que pueden conllevar. Ya este sector ha visto revoluciones con la traducción asistida por máquinas (i.e. *Computer Assisted Translation*), pero también queremos que la tecnología ayude no sólo en el rendimiento, sino también en el alcance de nuestro trabajo.

3. Metodología

3.1. Nuestros Servicios

El servicio principal, y que más nos distingue, será la traducción por plantillas. Proveremos una selección amplia de colecciones de plantillas (organizadas por temática) que se pueden traducir a varias lenguas. De este modo, el cliente sólo pagará por aquellas colecciones que le interesan, y para traducir sólo a aquellas lenguas que le interesan. Por ejemplo, si un cliente es una institución educativa, y tiene muchos alumnos cuyos padres sean de Angola, podría contratar el servicio de la colección educativa para traducirlo sólo a francés y árabe. El servicio, siendo de suscripción, tendría acceso a él durante todo un año para generar traducciones cuando vea necesidad.

Conociendo que es posible (e incluso probable) que el cliente quiera otra clase de plantillas, o una plantilla específica, ofreceremos también otro servicio de traducción de plantillas nuevas, que luego las incorporáramos a la plataforma para que se puedan usar. Dependiendo de la clase de plantilla, reserváramos el derecho a usarla (o algún derivado) en nuestras públicas para los demás clientes, y así mejorar nuestro servicio a la vez.

Finalmente, como servicio más clásico, ofreceremos un servicio de traducción de documentos. Aunque muchos formularios y notificaciones se pueden traducir en plantillas que facilitan la generación de nuevos documentos, esto no es siempre posible. Por lo tanto, este servicio sirve para aquellos casos donde se requiere de una traducción de un documento completo. El servicio estaría abierto a clientes que no estén suscritos a nuestra plataforma, pero los que están suscritos tendrán un descuento por su contribución regular.